

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 73 (1955)
Heft: 200

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einziehen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionspreis: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „Le Vie économique“: 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 157334-157349.
Cofrumi S.A. en liquidation, Genève.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Die Wirtschaftslage im In- und Ausland (Pressemitteilung vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit).
Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkursoröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, 1f und 111, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner sind alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgeföhrt, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Die Gläubigerversammlungen können auch Mitgeschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beinhalten.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Kt. Zürich Konkursamt Winterthur-Altstadt (1629)

Gemeinschuldner: Müller Hans, geb. 1904, Ingenieur, von Zürich, wohnhaft in Winterthur, Schaffhauserstrasse 18, gewesener Geschäftsführer und Verwaltungsrat der Industrieofenbau A.-G., Winterthur, und Inhaber der Firma Industrieberatung, Winterthur.

Datum der Konkursoröffnung: 18. August 1955.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 13. September 1955, nachmittags 2.30 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes Altstadt, Turnerstrasse 1, in Winterthur.

Eingabefrist: bis 27. September 1955.

Kt. Freiburg Konkursamt des Sebezirks, Murten (1616)

Gemeinschuldner:

«Murten»-Akkumulatoren, E. Portmann & Co., in Murten.

Datum der Konkursoröffnung: 25. Juli 1955.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 7. September 1955, nachmittags um 15 Uhr, im Gerichtssaal, in Murten.

Eingabefrist: bis 27. September 1955.

Kt. Thurgau Betreibungsamt Frauenfeld (1617)

im Auftrag des Konkursamtes Frauenfeld

Gemeinschuldner: Fehr Ferdinand, Kaufmann, Frauenfeld.

Konkursoröffnung: 15. August 1955.

Ordentliches Verfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 7. September 1955, 15 Uhr, im Rathaus Frauenfeld.

Eingabefrist für Forderungen: bis 26. September 1955; Eingaben sind an das Betreibungsamt Frauenfeld zu richten.

Kt. Thurgau Betreibungsamt Kreuzlingen (1624)

im Auftrag des Konkursamtes Kreuzlingen

Gemeinschuldner: Roth Max, geb. 1922, von Erlinsbach, Velos-Motos, Löwenstrasse 18, Kreuzlingen.

Eigentümer folgenden Grundstückes: Im Grundbuch Kreuzlingen, Parzelle Nr. und E. Bl. 182: 9,30 a Gebäudegrundfläche, Hof, Garten mit Wohnhaus Nr. 345 I, assekuriert für Fr. 100 000 an der Löwenstrasse 18. Zugehör: Laden-, Werkstatt- und Bureauinventar, Maschinen und Geräte laut Verzeichnis vom 6. Oktober 1947 und 4. März 1954. Schätzung Franken 14 850.

Konkursoröffnung: 19. August 1955 zufolge Konkursbegehrens.

Ordentliches Verfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 1. September 1955, 14.30 Uhr, im Restaurant «Zum Rebstock», in Kreuzlingen.

Eingabefrist: bis 26. September 1955 (die Eingaben sind an das Betreibungsamt Kreuzlingen einzureichen).

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1630)

Failli: Mafera & Grasso S.A. en liquidation, primeurs en gros, rue des Alpes 22, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 21 juillet 1955.

Première assemblée des créanciers: Mardi 6 septembre 1955, 11 h., salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.

Délai pour les productions: 27 septembre 1955.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (1625)

Ueber die Firma Iwo Watch GmbH., Schwamendingenstrasse 42, Zürich 11/50, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 11. August 1955 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 18. August 1955 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 6. September 1955 die Durchführung des Verfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Bern Konkursamt Bern (1621)

Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven

Gemeinschuldnerin:

Firma Flück & Graf, vorm. Hofstetters Weinvertrieb, Englische Anlagen 10, Bern.

Datum der Eröffnung: 2. August 1955.

Depositenfrist: 6. September 1955.

Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositenfrist von 10 Tagen für die Dekung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 500 leistet. Weitere Kostenvorschüsse vorbehalten.

Ct. de Genève. *Office des faillites, Genève* (1631)La liquidation par voie de faillite ouverte contre Sieur
Carmona Raphaël

anciennement commerce de chaussures, rue de Carouge 28, actuellement rue Bernard-Dussaud 6, à Genève, par ordonnance rendue le 16 août 1955 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 25 août 1955 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 6 septembre 1955, la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (1612)**Neuauflegung des Kollokationsplanes**

Gemeinschuldner: Maduz & Egli, Kollektivgesellschaft, mit Sitz in Zürich 10, Wibichstrasse 33, Ausführung von akustischen und wärmetechnischen Isolierungen.

Anfechtbar in bezug auf eine nachträglich anerkannte und zugelassene Forderung innert zehn Tagen, von der öffentlichen Bekanntmachung der Neuauflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (Nr. 200 vom 27. August 1955) an gerechnet, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (1618)**Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars**

Gemeinschuldnerin: Firma Fuhrmann & Fähndrich in Liq., Mattenhofgarage, Mattenhofstrasse 14, Bern.
Anfechtungsfrist: 6. September 1955.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (1619)**Neuauflegung des Kollokationsplanes**

(nachträgliche Forderungsanmeldung)

Gemeinschuldner: Zimmermann Hans, elektrische Anlagen, Sulgenbachstrasse 46, in Bern.
Anfechtungsfrist: 6. September 1955.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern-Stadt* (1626)

Im Konkurs über die Upagont-Werk AG., Herstellung und Vertrieb von Isolier-Leichtbauplatten, Schwanenplatz 4, in Luzern, mit Fabrikbetrieb in Goldbach i. E., liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegt auch das Inventar zur Einsicht auf.

Kt. Freiburg *Konkursamt des Seebezirks, Murten* (1620)**Auflegung des Inventars und des Kollokationsplanes**

Im Konkurs Burri Hugo, mechanische Werkstätte, Ryfstrasse, in Murten, liegen Inventar und Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern zur Einsichtnahme auf dem Konkursamt des Seebezirks in Murten auf.

Die Frist zur Anfechtung beträgt zehn Tage, von der Publikation an gerechnet.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1639)**Nachtrag zum Kollokationsplan**

Gemeinschuldnerin: Sack-Service A. G., Handel mit Säcken und Jutegewebe usw., Mattenstrasse 31, in Basel.
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1632)

Failli: Byrde Georges, épicerie, Petit-Beaulieu 1, à Lausanne.

Date du dépôt: le 27 août 1955.

Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, Art. 49 Ord. de 1911: le 6 septembre 1955.

Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé, Art. 32, § 2, de l'Ord. de 1911.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Yverdon* (1613)

Failli: Messerli Jean-Louis, fiduciaire, rue du Milieu 38, Yverdon.
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'Office des faillites d'Yverdon. Les actions en contestation doivent être introduites dans un délai échéant le 6 septembre 1955. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire est également déposé.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1633/34)

L'état de collocation des créanciers des faillites sousindiquées peut être consulté à l'office des faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
Faillites de:

1° Sieur Lagier Henri, «Cartonnage d'Arve», 5, rue d'Arve, à Carouge, domicilié 48, rue de Lyon, Genève.

2° Dame Racheter Marguerite, née Kuhn, associée dans la société en commandite M. Racheter & Cie, «Dancing Mimi-Pinson» domiciliée avenue de l'Aurore 20, à Chêne-Bourg.

Dans la faillite de Dame Racheter, l'inventaire contenant la liste des objets de stricte nécessité et la liste des revendications est également déposé. Les recours et demandes de cession de droits éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Wädenswil* (1627)

Das Konkursverfahren über Frau Schmid Anna Maria, geschiedene Hugentobler, geb. 1904, von Amlikon (Thurgau), Dahlienstrasse 7, Wädenswil, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 23. August 1955 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1635/36)**Gemeinschuldner:**

1. Spozio-Zettler Henri, Inhaber der Firma «Henri Spozio», Handel mit Lebensmitteln, chemischen und pharmazeutischen Produkten usw., in Basel;

2. Hunziker-Joarlette Hans, Inhaber der Firma «Hans Hunziker», Handel mit Waren aller Art, in Basel.

Datum der Schlusserklärung: 24. August 1955.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Aargau *Konkursamt Laufenburg* (1628)

Der am 6. Mai 1954 über Fischer-Luchsinger Hans, zum Wollenhof, in Laufenburg, eröffnete Konkurs ist infolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Urteil des Bezirksgerichtes Laufenburg vom 18. August 1955 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

Konkursstelgerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Veveyse, Châtel-St-Denis* (1623)**Vente d'immeubles après faillite****Unique enchère**

Failli: Vionnet Richard, Hôtel Corbetta, les Paccots, Châtel-St-Denis.

Date et lieu de l'enchère: mercredi 28 septembre 1955, à 14 heures, à la salle des ventes, Café de la Veveyse, Châtel-St-Denis.

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes dès le 10 septembre 1955.

Immeubles: commune de Châtel-St-Denis.

Articles 2662, 2900, Les Braseyres, ass. 887 et 1079, hôtel-restaurant, habitation, magasin, caves et place de 38 a. 76 ca.

Taxe cadastrale Fr. 255 969

Taxe du mobilier, selon inventaire Fr. 76 646

Estimation de l'office pour l'immeuble Fr. 250 000

Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.

Office des faillites de la Veveyse.

Konkursrechtliche Liegenschaftssteigerung**wurde vor der Drucklegung zurückgezogen.****Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zürich II* (1614^a)**Grundpfandverwertung**

(auf Verlangen der Grundpfandgläubiger im 2., 3., 4. und 5. Rang)

Schuldnerin und Pfandeigentümerin: Kleinhandels AG., Bederstrasse 93, Zürich 2.

Steigerungstag: Dienstag, den 11. Oktober 1955, 15 Uhr.

Steigerungsort: Städtisches Cantlokal, Dörflistrasse 50, Zürich 11.

Eingabefrist: bis 16. September 1955.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses vom 26. September bis 5. Oktober 1955 mit Anfechtungs-, bzw. Bestreitungsfrist bis 5. Oktober 1955.

Grundpfand:

In Zürich 11, Quartier Oerlikon: Kat. N° 3082, Plan 5:

Das Wohnhaus Schwamendingenstrasse Pol. Nr. 80, Assek. Nr. 648, für Franken 155 000 assekuriert, Schätzungsjahr 1947, mit drei Aren 33 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Anmerkung: Zugehör verschiedene Druckereimaschinen sowie Setzerei-Inventar usw. laut Grundbucheintrag.

Betriebsamtliche Schätzung: a) Liegenschaft Fr. 158 000.—
b) Zugehör Fr. 28 208.60

Der Käufer hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 15 000 bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich 11, den 26./27. August 1955.

Betriebsamt Zürich 11:
H. Bertschi.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Ct. de Genève Arrondissement de Genève (1638)

Par jugement du 18 août 1955, le Tribunal de première instance a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé en date du 13 mai 1955 à: Sieur Favre Louis, entreprise d'électricité, «Maison Favre Fils», rue du Rhône 23, à Genève.

L'assemblée des créanciers qui devait avoir lieu le 29 août 1955 est reportée au vendredi 28 octobre 1955, à 11 heures, salle des assemblées de faillites, place de la Taconnerie 7, à Genève.

Genève, le 23 août 1955.

Le commissaire au sursis:
M. Greder.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich Bezirksgericht Affoltern a. A. (1637)

Das Bezirksgericht Affoltern (Zürich) hat die Verhandlung über den von Seeholzer Eduard, Tuch- und Massgeschäft, Affoltern a. A., seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Samstag, den 1. Oktober 1955, 11 Uhr, in das Gerichtshaus, in Affoltern a. A., angesetzt.

Die Gläubiger, Bürgen und Mitschuldner des Nachlassschuldners werden hiermit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können mündlich an der Verhandlung oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde angebracht werden. Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht bis zum 24. September 1955 auf der Kanzlei des Bezirksgerichts Affoltern.

Affoltern a. A., den 24. August 1955.

Bezirksgericht Affoltern,
der Gerichtsschreiber: Dr. Bachmann.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
(SchKG 316* bis 316*) (LP. 316* à 316*)

Ct. de Vaud Tribunal du district de Lausanne (1615)

Homologation de concordat par abandon d'actif

A vous tous tiers intéressés. D'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 1^{er} septembre 1955, à 9 heures, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, pour voir statuer sur l'homologation du concordat par abandon d'actif présenté à ses créanciers par Béchert-Monnet Adolphe, vins et liqueurs, rue de la Louve N° 10, à Lausanne.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Lausanne, le 22 août 1955.

Le président: J. G. Favey.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

18. August 1955.

Wohlfahrtsfonds der Firma Terlingen & Co., in Küssnacht. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 6. Juli 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten, Arbeiter und Arbeiterinnen der Firma «Terlingen & Co.», in Küssnacht, und ihrer Tochtergesellschaften sowie für die Angehörigen und Hinterlassenen im Alter, bei Invalidität oder Tod. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von mindestens vier Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch: Heinrich Terlingen-

Rahm, von und in Küssnacht, Präsident; Max Terlingen-Reutter, von und in Küssnacht (Zürich), Vizepräsident, sowie Dr. Jakob E. Ruckstuhl, von Winterthur, in Küssnacht (Zürich), und Max H. Vontobel, von Winterthur und Zürich, in Küssnacht (Zürich), weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Heinrich Terlingen-Rahm und Max Terlingen-Reutter zeichnen gemeinsam oder je einer von ihnen mit Dr. Jakob E. Ruckstuhl oder Max H. Vontobel. Geschäftsdomizil: in Goldbach (bei der Firma «Terlingen & Co.»).

18. August 1955.

Zusatz-Pensionskasse der Angestellten der Firma Gebrüder Volkart in Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 152 vom 4. Juli 1953, Seite 1632). Die Unterschrift von Georg Reinhart ist erloschen. Peter Reinhart führt nun als Vorsitzender des Stiftungsrates Einzelunterschrift.

18. August 1955.

Pensionskasse der Angestellten der Firma Gebrüder Volkart in Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 152 vom 4. Juli 1953, Seite 1632). Die Unterschrift von Georg Reinhart ist erloschen.

20. August 1955.

Fürsorgefonds der Firma Wismer, Suter & Cie., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1943, Seite 294). Der Bezirksrat Zürich hat die Stiftungsurkunde am 17. Juni 1955 abgeändert. Die Stiftung führt den Namen Fürsorgefonds der Firma Weinimport Wismer & Co., Zürich. Ihr Zweck ist die Ausrichtung von freiwilligen Zuwendungen an Angestellte und Arbeiter oder deren Angehörige der Firma «Weinimport Wismer & Co.», in Zürich. Domizil: Dorfstrasse 4, in Zürich 10 (bei der Firma Weinimport Wismer & Co.).

20. August 1955.

Fürsorgestiftung der Firma Spezial-Schuhhaus Weibel, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 245 vom 19. Oktober 1946, Seite 3054). Die Unterschrift von Rudolf Brunner ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Alma Brunner, geb. Weibel, von Zürich, in Zumikon, Mitglied des Stiftungsrates; sie zeichnet mit je einem der beiden übrigen Stiftungsratsmitglieder.

20. August 1955.

Wohlfahrts-, Fürsorge- und Unterstützungsfonds der Firma Grieder & Cie., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1948, Seite 870). Die Unterschrift von Hendrik August Both ist erloschen.

20. August 1955.

Pensionskasse der Firma Grieder & Cie., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 279 vom 27. November 1948, Seite 3216). Die Unterschrift von Hendrik August Both ist erloschen.

20. August 1955.

Stiftung für Sterbe- und Arbeitslosenfürsorge und Rechtsschutz des Zürcher Bankpersonalverbandes, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 129 vom 4. Juni 1949, Seite 1507). Hans Morf ist nicht mehr Präsident des Stiftungsrates; er bleibt jedoch Mitglied desselben. Hans Fretz, Mitglied des Stiftungsrates, ist nun Präsident und Kassier desselben. Beide führen weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Domizil: Hornergasse 10, in Zürich 1 (Bureau Zürcher Bankpersonalverband).

22. August 1955.

Pensionskasse der Beamten und Angestellten der Schweizerischen Nationalbank, in Zürich 1, Genossenschaft (SHAB. Nr. 177 vom 2. August 1954, Seite 1990). In der Urabstimmung vom 2. Juni 1954 sind die Statuten abgeändert worden. Die Änderungen betreffen keine publikationspflichtigen Tatsachen. Die Unterschriften von Anton Kost und Jacques Rudin sind erloschen. Neu sind als Mitglieder des Vorstandes gewählt worden: Alfred Spreyermann, von und in Basel, und Walter Vogel, von und in Zürich. Die Prokura von Dr. Hansruedi Läng ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Dr. Pierre Flückiger, von Rohrbach (Bern), in Zürich. Der Vorsitzende und der Sekretär des Vorstandes führen unter sich oder je mit einem Mitglied des Vorstandes Kollektivunterschrift.

23. August 1955.

Wohlfahrtsfonds der Angestellten und Arbeiter der Firma Fischer & Cie., in Wald (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1954, Seite 1923). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 7. Juli 1955 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Stiftungsrat besteht aus einem einzigen Mitglied, nämlich Dr. Otto Fischer-Jaggi, von Wald (Zürich), in Bern, der Einzelunterschrift führt. Die Unterschrift von Otto Fischer-Widmer ist erloschen.

23. August 1955.

Pensions- und Unterstützungsfonds der Ferd. Mayer Aktiengesellschaft in Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 127 vom 2. Juni 1943, Seite 1250). Neues Domizil: Wenatschstrasse 1, in Zürich 2 (bei der Firma Ferd. Mayer Aktiengesellschaft).

23. August 1955.

Stiftung für die Angestellten der Firma Gebr. Wettstein, in Hombrechtikon (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1954, Seite 604). Die Unterschrift von Albert Wettstein-Bosshard ist erloschen. Walter Wettstein-Hitz, Mitglied des Stiftungsrates, ist jetzt Präsident. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Kurt Wettstein-Honegger, von Hombrechtikon und Rütli (Zürich), in Hombrechtikon, Mitglied des Stiftungsrates.

24. August 1955.

Stiftung Pfadfinderheim «Seldwylerhus», in Bülach. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 4. August 1955 eine Stiftung. Diese bezweckt die Erhaltung und den Betrieb des Pfadfinderheims, um damit das Pfadfinderwesen in Bülach und Umgebung in weiteren Kreisen zu fördern. Soweit es Platz und Umstände erlauben, ist das Heim auch andern dem Schweiz. Pfadfinderbund angeschlossenen Abteilungen sowie andern politisch neutralen Jugendverbänden und Jugendgruppen zur Verfügung zu stellen. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat von 5 Mitgliedern. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Paul Oertli, von Höri (Zürich), in Bülach, Präsident; Paul Kuhn, von Uster (Zürich), in Bülach, Kassier, und Herbert Rumhold, von Adliswil (Zürich), in Bülach, Aktuar des Stiftungsrates. Domizil: Zum Grossestein (bei Paul Oertli).

24. August 1955.

Hotz-Affolter Stiftung, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 106 vom 8. Mai 1954, Seite 1180). Die Unterschrift von Franz Frei ist erloschen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

20. August 1955.

Personalfürsorgestiftung der Firma Franz König, in Langenthal. Unter dieser Bezeichnung besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. August 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die im Dienst der Firma Franz König

stehenden Arbeiter und Angestellten durch Ausrichtung von Unterstützungen im Falle von Alter, Arbeitslosigkeit, Militärdienst, Invalidität, Unfall oder Krankheit der Arbeitnehmer oder Angestellten oder bei Krankheit, Unfall oder Invalidität der Ehefrau oder der Kinder sowie im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Kinder und Eltern desselben. Der Stiftungsrat besteht aus drei oder mehr Mitgliedern, wovon ein bis drei Mitglieder durch die Stifterfirma gewählt werden und mindestens zwei durch die Arbeiter und Angestellten der Stifterfirma. Die Stifterfirma bezeichnet ausserdem die Kontrollstelle. Franz König-Lüdi, von Herisau, in Langenthal, ist Präsident, und Hans Schüpbach-Zulauf, von Oberthal, in Langenthal, ist Sekretär und Kassier. Sie führen Kollektivunterschrift. Domizil der Stiftung: bei der Firma Franz König, Försterstrasse 8.

Bureau Bern

19. August 1955.
Ferienheim Weyeremoos, in Wabern, Gemeinde Köniz (SHAB. Nr. 60 vom 13. März 1954, Seite 672). Der bisherige Sekretär Traugott Laedrach ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Sekretär wurde in den Stiftungsrat gewählt Ernst Sommer, von Wyssachen, in Wabern, Gemeinde Köniz. Präsident, Vizepräsident und Sekretär des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

24. August 1955.
Fürsorgefonds der Hallwag A.G. Bern, in Bern (SHAB. Nr. 99 vom 29. April 1950, Seite 1108). Durch öffentliche Urkunde vom 1. Juni 1955 ist die Stiftungsurkunde mit Genehmigung des Gemeinderates der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde vom 18. Juli 1955 und Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Bern vom 26. Juli 1955 abgeändert worden. Die Stiftung bezweckt nun ferner ausnahmsweise die Fürsorge für weitere, besonders verdiente Mitarbeiter der «Hallwag A.G.» sowie ihrer in- und ausländischen Tochtergesellschaften und für langjährige, verdiente Angestellte von in- und ausländischen Tochtergesellschaften der «Hallwag A.G.» und ihrer Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität und Tod. Die übrigen publizierten Tatsachen haben keine Aenderung erfahren.

Bureau Biel

19. August 1955.
Personalfürsorge-Stiftung der Louis G. Vouillot Fils A.G. (Fonds de prévoyance pour le personnel de la Louis G. Vouillot Fils S.A.), in Biel (SHAB. Nr. 59 vom 11. März 1950, Seite 669). Neues Geschäftslokal: Rainstrasse 45 (Louis G. Vouillot Fils A.G.).

23. August 1955.
Personalfürsorge-Stiftung der Konsumgenossenschaft Biel, in Biel (SHAB. Nr. 119 vom 24. Mai 1947, Seite 1411). Fritz Walther ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied und Sekretär des Stiftungsrates ist Paul Tobler, von Zollikon, in Biel. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten.

Luzern — Lucerne — Lucerna

16. August 1955.
Personalfürsorge-Stiftung der Fa. Willi Bollag, Werkzeuge, in Luzern (SHAB. Nr. 161 vom 13. Juli 1946, Seite 2119). Neue Adresse: Weggismattstrasse 4.

19. August 1955.
Privat-Krankenschwestern-Stiftung, in Luzern (SHAB. Nr. 149 vom 28. Juni 1952, Seite 1652). Laut Zustimmung und Beschluss des Stadtrates von Luzern vom 1. Juli 1955 als Aufsichts- und Vormundschaftsbehörde ist diese Stiftung aufgelöst. Sie ist nach beendigter Liquidation erloschen.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Stadt Solothurn

18. August 1955.
Fürsorge-Stiftung der Firma Bernasconi & Flury, in Solothurn. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Mai 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer und deren Angehörige der Firma «Bernasconi & Flury», in Solothurn, bei Alter, Tod und Invalidität. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von drei Mitgliedern. Eines davon haben die Arbeitnehmer das Recht, in freier Wahl zu bestimmen; die andern werden von der Stifterfirma gewählt. Der Präsident Max Flury, von Herbetswil, in Solothurn, und der Vizepräsident Jakob Bernasconi, von Oensingen, in Balsthal, zeichnen je einzeln. Domizil: Zuchwilstrasse 25 (im Geschäftslokal der Stifterfirma).

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

22. August 1955.
Wohlfahrtsfonds der Firma F. Ammann & Co. A.G., in Basel (SHAB. Nr. 115 vom 18. Mai 1946, Seite 1519). Die Unterschrift des bisherigen Stiftungsratsmitglieds Konrad Baumann-Merz ist erloschen. Neu führt als Stiftungsratsmitglied Unterschrift zu zweien: Martha Meyer-Gysling, von und in Zürich.

22. August 1955.
Pensions-, Witwen- und Waisenkasse der Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft, in Basel (SHAB. Nr. 179 vom 2. August 1952, Seite 1955). Die Unterschrift des bisherigen Stiftungsratsmitglieds Dr. Hermann Renfer ist erloschen. Unterschrift wurde erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates Dr. Jon Pinösch, von Ardez und Ftan, in Bottmingen. Er zeichnet zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Sekretär.

24. August 1955.
Gruppenversicherungsfonds der Natural A.G., in Basel (SHAB. Nr. 179 vom 2. August 1952, Seite 1955). Die Unterschrift des verstorbenen Mitglieds der Fondskommission Alfred Zierath ist erloschen. Unterschrift wurde erteilt an das neue Mitglied der Kommission Marc Decrauzat, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

18. August 1955.
Fürsorge-Stiftung der Firma A.G. für techn. Neuheiten in Binningen, in Binningen (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1947, Seite 464). Neues Geschäftslokal: Bottmingerstrasse 70 (bei der Stifterfirma).

18. August 1955.

Personalfürsorge-Stiftung der Birs Kohlenlager A.G., in Birsfelden (SHAB. Nr. 300 vom 22. Dezember 1951, Seite 3180). Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen aus drei Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat. Das Mitglied Dr. Willie Joerin wohnt nun in Therwil (Basel-Landschaft).

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

19. August 1955.

Stiftung Fährerei Sitterthal St. Gallen W., in St. Gallen (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1947, Seite 1140). Die Unterschrift von Ernst Rüdi ist erloschen. Neu wurde als Präsident in den Stiftungsrat gewählt Bernhard Mauch, von Romanshorn, in St. Gallen. Präsident und Kassier zeichnen kollektiv zu zweien.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Orbe

18 août 1955.

Hôpital d'Orbe, à Orbe (FOSC. du 18 novembre 1950, N° 271, page 2965). Le président Emile Rogivue est démissionnaire; sa signature est radiée. A été nommé président Robert Dériaz, de Baulmes, à Vuiteboeuf, précédemment secrétaire, dont les pouvoirs en cette qualité sont radiés. A été désigné comme secrétaire Paul Meylan, du Chenit, à Orbe. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire.

22 août 1955.

Fondation de prévoyance de la Maison Gustave Jaquet, Combustibles et transports, à Vallorbe. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 17 juin 1955, une fondation ayant pour but la prévoyance du personnel de la maison fondatrice ainsi que de ses survivants, notamment contre les conséquences de la vieillesse, du décès, de l'invalidité, de la maladie, d'accidents, du chômage et du service militaire. Elle a le droit, pour remplir partiellement son but, de conclure un contrat «d'assurance de groupe», auprès d'une compagnie d'assurances, au profit d'une partie ou de l'ensemble du personnel en question. La fondation ne peut en aucun cas assumer des obligations que la loi met à la charge de la fondatrice telles qu'allocation familiales et de vie chère, assurance-vieillesse fédérale et autres. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation formé de deux membres au moins, le chef de la maison fondatrice y étant de droit, le deuxième devant être désigné par le personnel de dite maison. Un troisième membre pourrait être nommé de la maison fondatrice. Au cas où le personnel de l'entreprise de la maison fondatrice désirerait participer au paiement des primes de l'assurance qui a été contractée par la fondation au bénéfice de ce personnel, il serait alors représenté au conseil de fondation plus largement à savoir: par un délégué désigné par ce personnel et par un deuxième si l'effectif du conseil de fondation était porté à trois membres, le président ou le délégué représentant de la maison fondatrice en faisant partie de droit comme premier membre de dit conseil. Le conseil de fondation nomme un secrétaire qui peut être pris en dehors des membres composant la fondation, et désigne deux contrôleurs. Gustave Jaquet, de et à Vallorbe, est président, et Emile Favre, de et à Vallorbe, membre. Ils signent collectivement à deux.

Wallis — Valais — Vallesse

Bureau Brig

22. August 1955.

César Ritz Stiftung (Fondation César Ritz), in Niederwald, Schaffung und Unterhalt eines Kinderheimes im Goms usw. (SHAB. Nr. 173 vom 26. Juli 1952). Gemäss Beschluss des Staatsrates des Kantons Wallis vom 22. März 1955 ist das Stiftungsstatut abgeändert worden. Die bisher veröffentlichten Tatsachen erfahren dadurch folgende Aenderungen: Der Name der Stiftung lautet nun: César Ritz Stiftung (Fondation César Ritz). Zweck der Stiftung ist, fähigen und rechtschaffenen Bürgern und Einwohnern der Gemeinde Niederwald weiblichen und männlichen Geschlechts durch Beiträge die Absolvierung eines Studiums oder einer Berufslehre zu ermöglichen. Hans Ludwig Pfyffer von Altishofen ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle ist in denselben gewählt worden: Dr. iur. Hermann Bodenmann, von Lax, in Brig. Er führt zusammen mit einem andern zeichnungsberechtigten Kurator Kollektivunterschrift.

Genf — Genève — Ginevra

17 août 1955.

Fondation de Prévoyance Allim, Genève, à Genève (FOSC. du 1^{er} mai 1954, page 1116). Par décision du conseil de fondation du 5 août 1955, autorisée par arrêté du Conseil d'Etat de Genève du 6 juillet 1955 et constatée par acte authentique, la rédaction des statuts a été modifiée. La fondation a pour but d'assurer les employés dépendant de la société Aluminium Limited (Canada) S.A. et des établissements sis à Genève d'Aluminium Fiduciaries Limited et d'Aluminium Laboratories Limited, contre les conséquences économiques de la vieillesse, éventuellement de l'invalidité et de verser en cas de décès de l'un d'eux, toutes indemnités. Domicile: rue du Stand 59 (bureaux de la Société Aluminium Limited [Canada] S.A.).

18 août 1955.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société anonyme des Usines Jean Gallay, à Genève (FOSC. du 20 juillet 1946, page 2200). Ernest Rapp, de et à Genève, a été nommé membre du conseil de fondation avec signature collective à deux. Les pouvoirs d'Alphonse Guerraz, membre du conseil de fondation démissionnaire, sont radiés.

23 août 1955.

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Société de Gares Frigorifiques, Ports Francs et Glacières de Genève, à Genève, fondation (FOSC. du 1^{er} juillet 1943, page 1513). Conseil de fondation: Jacques Collet, président (inscrit); William Favre, secrétaire, de et à Genève; Emile Meister (inscrit); André Marguerat, de Lutry et Forel (Vaud), à Lausanne, et Raymond Wavre, de Neuchâtel, à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de Raymond Leuba, Fernand Chenaux et Emmanuel Rochat, membres du conseil de fondation démissionnaires, sont radiés.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 157334. Date de dépôt: 25 juin 1955, 16 h.
Société des Soudures Castolin S.A., rampe de Jurigoz, Lausanne (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Décapant pour le soudage.

Albro

N° 157335. Date de dépôt: 25 juin 1955, 16 h.
Société des Soudures Castolin S.A., rampe de Jurigoz, Lausanne (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Pâte à souder complète.

Casto-Cuprum

N° 157336. Date de dépôt: 25 juin 1955, 16 h.
Société des Soudures Castolin S.A., rampe de Jurigoz, Lausanne (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Pâte à souder complète.

Castosil

Nr. 157337. Hinterlegungsdatum: 2. Juli 1955, 11 Uhr.
Colorit AG., Lack- und Farbenfabrik Schaffhausen, Grubenstrasse 104,
Schaffhausen (Schweiz). — Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke
Nr. 85900. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom
24. Mai 1955 an.

Blanc fixe in Teigform.

FIXALO

N° 157338. Date de dépôt: 12 juillet 1955, 19 h.
H. Eymann & Cie, Foretaille, Chambésy-Dessus, Pregny (Genève, Suisse).
Marque de commerce.

Papiers carbone.

GARANT

Nr. 157339. Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1955, 19 Uhr.
Oel- und Fettwerke «Sais», Bahnhofstrasse 13, Zürich (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Speiseöle, Speisefett und Margarine.



N° 157340. Date de dépôt: 14 juillet 1955, 18 h.
Imperial Chemical Industries Limited, Imperial Chemical House, Millbank,
Londres S. W. 1 (Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce.

Couleurs et matières colorantes.

DURESTROL

Nr. 157341.

Hinterlegungsdatum: 18. Juli 1955, 20 Uhr.
Glaxo Laboratories Limited, 891—995 Greenford Road, Greenford (Middlesex, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Chemisch-pharmazeutische Produkte und Mittel zur Gesundheitspflege; medizinische und veterinärmedizinische Produkte, Antibiotica. Diätetische Nährpräparate und Nahrungsmittel. Desinfektions- und Insektenvertilgungsmittel.

STYRION

Nr. 157342.

Hinterlegungsdatum: 20. Juli 1955, 17 Uhr.
Friedrich Steinfels AG. Seifenfabrik Zürich, Heinrichstrasse 255, Zürich 5 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Haushalt- und Toiletteseifen, Seifen für Industrie, Waschpulver und Waschmittel aller Art, Kerzen, Stearin, Glycerin, kosmetische Mittel, Reinigungsmittel, Parfümerien.

TRIMESOL

Nr. 157343.

Hinterlegungsdatum: 20. Juli 1955, 17 Uhr.
Friedrich Steinfels AG. Seifenfabrik Zürich, Heinrichstrasse 255, Zürich 5 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Haushalt- und Toiletteseifen, Seifen für Industrie, Waschpulver und Waschmittel aller Art, Kerzen, Stearin, Glycerin, kosmetische Mittel, Reinigungsmittel, Parfümerien.

BLIMIT

N° 157344.

Date de dépôt: 19 juillet 1955, 14 h.
Pierre Vallade-Blanchet, Successeur de C. Vallade et Fils, boulevard James-Fazy 3, Genève (Suisse). — Marque de commerce.

Vin de Navarre (Valdierbe-Espagne).

RONCEVAL

Nr. 157345.

Hinterlegungsdatum: 22. Juli 1955, 21 Uhr.
Doetsch, Grether & Cie. AG., Steinertorstrasse 23, Basel (Schweiz).
Handelsmarke.

Präparate gegen Fettleibigkeit.

SLIMLINE

Nr. 157346.

Hinterlegungsdatum: 25. Juli 1955, 18 Uhr.
Wolo AG., Eggbühlstrasse 20, Zürich 50 (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 85789. Die
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. April 1955 an.

Chemische, pharmazeutische und kosmetische Produkte aller Art.

Faki-Oel
(Ol. Jndicum)

Nr. 157347.

Hinterlegungsdatum: 25. Juli 1955, 18 Uhr.
Wolo AG., Eggbühlstrasse 20, Zürich 50 (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 85790. Die
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. April 1955 an.

Chemische, pharmazeutische und kosmetische Produkte aller Art.

Mycartin

Nr. 157348.

Hinterlegungsdatum: 26. Juli 1955, 18 Uhr.
Drogerie Nidau, Christian Kipler, Hauptstrasse 40, Nidau (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische und hygienische Präparate, Desinfektionsmittel, Arzneimittel,
Parfümerien und kosmetische Mittel.

SMART

Nr. 157349.

Hinterlegungsdatum: 21. Juli 1955, 20 Uhr.
Gimelli & Co., Zollikofen (Bern, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Plastikartikel aller Art, Haushalt- und Küchenmaschinen und -apparate sowie
Bestandteile hierfür.



Uebertragungen — Transmissions

Marke Nr. 87481. — Adolf Camenzind, Luzern (Schweiz). — Uebertragung an Camenzind & Co., Bundesstrasse 9—11, Luzern (Schweiz). — Eingetragen den 16. August 1955.

Marken Nrn. 120959, 129555, 130835, 133195, 140820, 142741 und 146516. — Müller-Brütsch & Co., Zürich (Schweiz). — Uebertragung an Diethelm & Co. AG. (Diethelm & Cie S.A.) (Diethelm & Co. Ltd.), Talstrasse 15, Zürich 1 (Schweiz). — Eingetragen den 16. August 1955.

Marken Nrn. 142759 und 144093. — Reeves Pulley Company, Columbus (Indiana, USA). — Uebertragung an The Reliance Electric and Engineering Company, 1088 Ivanhoe Road, Cleveland (Ohio, USA). — Eingetragen den 16. August 1955.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Cofrumi S. A. en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers, conformément aux art. 742 et 745 C. O.

Troisième publication

L'assemblée générale du 3 août 1955 a prononcé la dissolution de la société et son entrée en liquidation, puis nommé Monsieur Ulrich Sulser comme liquidateur (FOSC. N° 189 du 15 août 1955, page 2101).

Les créanciers sont priés — conformément à l'article 742, alinéa 2 du C.O. — de produire leurs créances jusqu'au 30 septembre 1955 à l'adresse du soussigné.

(AA. 205¹)

Genève, le 17 août 1955.

Le liquidateur:

Ulrich Sulser, 20, rue du Marché, Genève.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Die Wirtschaftslage im In- und Ausland

(Pressemitteilung vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit)

Die Kommission für Konjunkturbearbeitung fasst die Ergebnisse ihres Berichtes über die Wirtschaftslage im 2. Quartal 1955, dem dem Augustheft «Die Volkswirtschaft» beigegeben ist, wie folgt zusammen.

Die internationale Konjunktur war im 2. Quartal 1955 insbesondere dadurch gekennzeichnet, dass in Nordamerika ein Wiederaufschwung eintrat, während sich in Europa der bisherige Anstieg, wenn auch in verlangsamttem Tempo, fortsetzte. Allerdings vermochten die wichtigsten Zweige der Textilindustrie an der Aufwärtsentwicklung nicht teilzunehmen, und in den Agrarländern blieb die Lage vielfach weiterhin ungünstiger, als in den Industriestaaten.

In der Schweiz kommt die intensive Wirtschaftstätigkeit in einer überaus angespannten Lage am Arbeitsmarkt deutlich zum Ausdruck. Ende Juni wurden noch ganze 810 Personen als arbeitslos registriert (Vorjahr 1751), während die bestehende Nachfrage keineswegs vollständig wiedergebende Zahl der offenen Stellen sich auf 6307 (Vorjahr 5684) hält. Dabei nahm im Berichtsquartal, verglichen mit dem Vorjahr, neben einer Ausdehnung der in den Fabriken bewilligten Ueberzeitarbeit um rund 15%, der Zuzug fremder Arbeitskräfte wiederum zu, indem die Zahl der an berufstätige Ausländer erteilten Aufenthaltsbewilligungen um 11 576 auf 85 942 anstieg.

Eine deutliche Belebung erfuhr die industrielle Bauplanung und Bautätigkeit. Die Zahl der von den Fabrikinspektoren begutachteten Bauvorhaben — in der Hauptsache Neu- und Erweiterungsbauten sowie technische Anlagen — näherte sich mit 692 der relativ hohen Vergleichsziffer des Jahres 1948; jene des Vorquartals überschritt sie um 25 und jene der vorjährigen Vergleichszeit um 122. Lebhaft blieb auch die Wohnbautätigkeit in den Städten. Die Wohnungsproduktion wie die Zahl der Baubewilligungen erreichten im 1. Halbjahr einen neuen Höchststand und überragen die entsprechenden Ergebnisse des Vorjahres um 11,6 und 12,6%.

Wie von der Bautätigkeit gingen auch von der Produktion für den Export weiterhin starke Impulse auf die Konjunktur aus. Stand doch der wertgewogene Exportmengenindex im 2. Quartal 1955 mit 166 (1949 = 100) um 14% und der Ausfuhrwert mit 1360 Mio Fr. um 9,2% über den vorjährigen Vergleichsdaten. Im Halbjahresergebnis erreichte der Export 2648 Mio Fr. (+ 7,7% gegenüber dem Vorjahr), ein bisher nie verzeichnetes Ausmass. Mehr noch als im ersten konzentrierte sich der Zuwachs im 2. Quartal auf Erzeugnisse der Metallindustrie, insbesondere Maschinen. Bei der chemischen und pharmazeutischen Industrie nahmen Anilinfarben am Anstieg nicht mehr teil, während die Textilindustrie im ganzen den vorjährigen Stand zu behaupten vermochte. — Beim Import des 2. Quartals ging der Mengenindex mit 171 um 17%, der Wert mit 1594 Mio Fr. um 15,1% über die letztjährigen Ergebnisse hinaus, und die Einfuhr des 1. Semesters im Betrage von 3088 Mio Fr. ist bis anhin nur 1951, einem Jahr ganz ausserordentlicher Eindeckungen, grösser gewesen. — Infolge der gegenüber der Exportzunahme kräftigeren Steigerung der Einfuhr, vergrösserte sich auch das Defizit der Handelsbilanz. Mit 440 Mio Fr. war es in der ersten Jahreshälfte fast doppelt so hoch wie im Vorjahr und dürfte infolge des massgeblichen Einflusses der Handelsbilanz auf die Gestaltung der Ertragsbilanz zu einer weiteren Rückbildung von deren Aktivsaldo führen, der für 1954 auf 1063 Mio Fr. und für 1953 auf 1440 Mio Fr. geschätzt worden ist.

Der Beschäftigungsgrad der Industrie hat sich nochmals leicht gehoben. Der Beschäftigtenindex (ohne Baugewerbe) stellte sich Ende Juni auf 116,5 gegen 114,6 Ende März und 112,3 vor Jahresfrist; für das Baugewerbe belief er sich auf 128,2 gegen 100,5 bzw. 120,4. Allerdings hat sich die sich bereits im Vorquartal abzeichnende Differenzierung im Beschäftigungsgrad der verschiedenen Produktionszweige verdeutlicht. Die Erhöhung des Gesamtindex der Industrie wurde ausschlaggebend bestimmt durch die Entwicklung in der Maschinen- und Metallindustrie, wenn auch, abgesehen von der schwächeren Beschäftigung in der Textil- und Bekleidungsindustrie, die übrigen Gruppen zumeist ebenfalls Beschäftigungszunahmen aufwiesen. Der sogenannte Beschäftigungskoeffizient, der die Einschätzung der Beschäftigungslage durch die Betriebsinhaber wiedergibt, war mit 131 gleich hoch wie im Vorquartal, übertrifft aber die vorjährige Vergleichsziffer (128).

Eine künftige Belebung verzeichnet der Fremdenverkehr. In den Monaten März bis Mai war die Frequenz in den Hotels und Pensionen noch nie so hoch wie in der Berichtszeit (3,91 Mio Logiernächte). Im Vergleich zum Frühjahr 1954 wurden 8,5% mehr Uebernachtungen gezählt (Auslandsgäste + 10%, Inlandsgäste + 7%). Vor allem verzeichnen die Gaststätten der mittleren und oberen Preisklassen Frequenzgewinne.

Der Reiseverkehr der Bundesbahnen verzeichnet indessen nur eine verhältnismässig kleine Zunahme (im Quartal 1,3%, im Halbjahr 2,8% mehr Reisende als im Vorjahr). Der wachsende Aussenhandels- und Transitverkehr liess dagegen den Gütertransport gegenüber dem Vorjahr kräftig ansteigen (+ 11,4% im Quartal und + 15,7% im Halbjahr). Deutliche Fortschritte machte die Motorisierung des Strassenverkehrs, wurden doch im Berichtsquartal 17 672 Personenwagen erstmals immatrikuliert, 30% mehr als im Vorjahr.

Der Stand der Kulturen zu Anfang August verspricht der Landwirtschaft eine mittlere bis gute Ernte. Die Heuernte war mengenmässig kleiner, aber von besserer Qualität als letztes Jahr. Beim Kernobst wird der Ertrag bescheiden ausfallen. Der im 2. Quartal aus der tierischen Marktproduktion erzielte Erlös war bei ungefähr gleich hoher Produktion von Milch (— 0,5% und Eiern + 0,3%, aber geringerer Schlachtvieherzeugung (— 17,2%) um 3,0% niedriger als im Vorjahr. Der Index der landwirtschaftlichen Produktpreise belief sich Ende Juni auf 99,4 (1948 = 100) gegen 97,8 vor Jahresfrist, der Preisindex landwirtschaftlicher Produktionsmittel auf 107,2 gegen 102,6. Da es trotz des Zuzugs von Ausländern an landwirtschaftlichen Arbeitskräften mangelt, sind die Barlöhne weiter gestiegen. Im Durchschnitt liegen sie bei den männlichen Dienstboten um 6% und bei den weiblichen um 4% höher als vor einem Jahr.

Am Geldmarkt machte sich eine gewisse Verknappung der flüssigen Mittel geltend, zum Teil als Folge des gestiegenen Kreditbedarfs der Wirtschaft, zum Teil im Zusammenhang mit der Sterilisierungspolitik des Bundes und der zwischen der Nationalbank und den Banken getroffenen Vereinbarung zur Haltung von Mindestguthaben, die bei der Notenbank blockiert sind. Angestiegen sind deren Währungsreserven trotz eines grösseren Abflusses von Währungsmitteln, der sich aus dem Verkehr mit der Europäischen Zahlungsunion im 2. Quartal ergab. Die Ansprüche der Wirtschaft an den Notenbankkredit nahmen zu. Abgesehen von der Erhöhung der Vergütung für Callgeld von 1/8 auf 1/4—1/2 verharteten die Geldsätze indessen auf ihrem bisherigen Stand. Die Verzinsung der Kassenobligationen zog nochmals an, und am Kapitalmarkt hob sich die durchschnittliche Rendite der Titel des Bundes und der Bundesbahnen (nach dem Rückzahlungsjahr berechnet) auf über 3%; Ende Juli betrug sie 3,04% gegen 2,87% Ende April. Neu beansprucht wurde der Markt durch öffentlich und nicht öffentlich begebene Anleihen sowie durch Aktienemissionen im 2. Quartal mit 469 Mio Fr., um 64 Mio Fr. mehr als im 1. Quartal. Der Aktienindex lag Ende Juli nach vorübergehender leichter Abschwächung wieder etwas höher als drei Monate vorher (auf 438 gegen 426).

Das Preisniveau hat sich im Berichtsquartal wenig verändert. Beim Grosshandelsindex (+ 0,1%) wurde die Erhöhung der Gruppenindizes Roh- und Betriebsstoffe und Futter- und Düngemittel durch einen Rückgang des Index der Nahrungsmittel sozusagen ausgeglichen. Die leichte Zunahme des Landesindex der Konsumentenpreise (+ 0,4%) ist vorwiegend bedingt durch die durchschnittliche Erhöhung des Mietpreisniveaus und ein leichtes Anziehen der Nahrungsmittelkosten. Gegenüber dem Stand vor Jahresfrist war der Grosshandelsindex Ende Juni um 0,1% niedriger, der Index der Konsumentenpreise um 1,1% höher. — Die Lohnsätze in der Industrie haben im Berichtsquartal leicht angezogen; auf der Basis September 1949 = 100 hob sich der Index der nominellen Lohnsätze um 0,3% auf 108,2.

Mit der Beschäftigung von praktisch allen verfügbaren Arbeitskräften geht eine starke Verbrauchernachfrage Hand in Hand. Der Wert der im 1. Halbjahr erfaßten Kleinhandelsumsätze lag gesamthaft im 5,8% über dem entsprechenden Vorjahresumsatz (Nahrungs- und Genussmittel + 4,1%, Bekleidungsartikel und Textilwaren + 5,3%, übrige Waren + 10,0%), und von den Fiskaleinnahmen des Bundes ergaben die Zölle und die Warenumsatzsteuer erheblich höhere Beträge. Von den Zolleinnahmen wurde im 1. Semester das vorjährige Ergebnis um 38,9 Mio Fr. oder 14,2%, von der Warenumsatzsteuer um 18,8 Mio Fr. oder 7,7% übertroffen. Wenn die Fiskaleinnahmen mit 982,3 Mio Fr. im 1. Halbjahr um 94 Mio Fr. unter den entsprechenden des Vorjahres blieben, so hängt das mit der Periodizität der Wehrsteuereinnahmen zusammen. Verglichen mit 1953 waren die Fiskaleinnahmen des Bundes in der 1. Jahreshälfte 1955 um 156,7 Mio Fr. oder rund einen Fünftel höher.

Die ausführlichen Angaben und Kommentare über die Wirtschaftslage in der Schweiz und im Ausland sind in der Beilage zur Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» Nr. 8, Augustheft, enthalten. Bestellen Sie ein Probeheft dieser reichhaltigen und interessanten Zeitschrift.

Die Einzelnummer der Zeitschrift kostet Fr. 1.30; vorteilhafter ist ein Jahresabonnement zu nur Fr. 10.50, wobei die bereits erschienenen Nummern dieses Jahrganges nachgeliefert werden können. Bestellungen sind an das Schweizerische Handelsamtsblatt, Bern, Postcheckrechnung 111 520, zu richten.

Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aarau: Roth Jules, Tricotentrale, VI 7840. — Siegenthaler AG. W., Winterthur, Filiale Aarau, VIIb 3272. Aischwilt: Schären Fritz, Transporte, Metalle, Allstoffe, V 19866. Appenzell: Moser Josef, Viehtransporte, IX 13031. Arlesheim: Ita-Wegmann-Fonds, Freibreit-Konto, V 12730. Avenches: Garage Station-Service «La Romaine», Jean-Claude Treysand-Buvelot, II 18431. Baden: Stollenbureau Brunner, IV 8401. Balgach: Grünfelder A. jun., Schmiede und Fahrzeugbau, IV 13055. Bäretswil: Turnverein Bäretswil, VII 14061. Basel: Aktiengesellschaft zum Duf, V 241. — «Aruba» AG., V 459. — Banholzer Eugen, Reklamevertrieb, V 1857. — Breil Herbert, Dr. med., V 26649. — Burger-Baumgartner Werner M., V 18418. — von Büren-Fintsch Kurt, Dr., Lehrer, V 26631. — Diethelm Friedrich, Heizungen, V 18467. — Eisele-Oberhauser Kurt, Camionagen, V 19132. — Eurosol AG., Basel, V 936. — Geiger-Meury Bruno, V 18471. — Gissler Gustav, Verlag und Versand, V 15515. — Lienhard Karl, Prediger, V 17682. — Ortsgruppe Bezirk Arlesheim des Schweiz. Schäferhund-Klub, V 19111. — Ruderklub Blauweiss, Konto: Neues Bootshaus, V 7012. — Saaler Elsy, Fräulein, Sekretärin, V 15796. — Schneeberger-Schneider Hans, V 15604. — Stämpfli O., Liegenschaften, V 17630. — Sternlicht Ruth, Frau, Dr. med. dent., Zahnärztin, V 17232. — Weckerle Eduard, Reiseleiter, V 14477. — Zakoba AG., V 903. — Zbinden Rob., Monteur, V 3839. Bern: Angst Gertrud, Frau, III 9133. — Baumgartner Jean-Pierre, Dr., III 10776. — Brechbühl Werner, Vertretungen, III 10837. — Männerchor Enge-Felsenau, III 10842. — Massara Edith, Fräulein, III 7153. — Montessori-Schule Hildesgund v. Würstemberger, III 8164. — «Nova-Klein»-Genossenschaft, Kreditfahrten, III 25580. — Rickli André, Vertretungen, III 25599. — Rotes Kreuz (Schweiz): Rotkreuz-Stiftung für Krankenpflege, Lindenhof Baukonto, III 25600. — «Wit»-Kreisgruppe Bern, III 11265. — Zimmermann Ernst, Verwaltungen, III 8714. Biel/Bienne: Fasel Albert, représentant de Weinauer, IVa 886. — Houlier Marcel, commerçant, IVa 935. — «Regra» Reklame, Hug & Brehm, IVa 7053. — Rellstall zur Schleuse, Portstrasse, V. Bangerter & M. Luisoni, IVa 218. — Wäfler Erich, IVa 5940. Boll: Lüthli-Stoffel A. M., Frau, Schloss Sinneringen, III 19460. Boudry: Fantj Gino, boulangerie-pâtisserie, IV 3671. Brig: Salzmann Walter, IIc 5458. Buheis (Aargau): Schmid Hans, Notar (Mietzinskonto), VI 5344. Bühlach: Müller Werner, Kaufmann, VII 11566. Burgdorf: Kantonal-bermische Jubiläums-Geftigelausstellung, IIIb 1913. Châtillens: Société coopérative du séchoir à herbe, Châtillens et environs, II 5727. La Chaux-de-Fonds: Imer P., fleurs, «Au Muguet», IVb 125. — Manufacture de pendulettes et réveils, Arthur Imhof S. A., IVb 275. Chexaux sur Lausanne: Henny Benjamin, II 9192. Chur: Moser Hans, Beamter SBB, X 3451. Cossonay-Ville: Salomon Marcel, horlogerie, bijouterie, II 16374. Dagmersellen: Kirchmeier, V 116493. Davos-Dorf: Heizmann & Ernst, Versandgeschäft «Rapid», X 1383. Dübendorf: Elchenberger Kurt, Kaufmann, VII 39730. Duggingen: Zeugin Albertina, Frau, Einzigerin der Krankenkasse des Birstals, V 18153. Egerkingen: Fischer Marie, Frau, Pinselfabrikation, Vb 3712. Einsiedeln: Infanterie-Schiessverein Einsiedeln, VII 40544. Eytald: Allemann Georges, camionnages, IVa 4439. Fahrwangen: Hochstrasser Hans, sanitäre Installationen und Heizungen, II 8599. Flawil: Deimel-Baummann Josef, Papeterie, IX 2212. Fultenbach: Christliche Soziale Kranken- und Unfallkasse der Schweiz, Sektion Fultenbach, V 3706. Fuma-Dorf: Sprecher Maria, Pension, X 1402. Genève: Aroest Maurice, Areo, I 5395. — Association genevoise du Coin de Terre, groupe Anken, I 13031. — Brunel E., maison de la télévision, I 2350. — Carlier Marcel, anti-quaire, I 13911. — Charles & Adam, S. à r. l., I 13919. — Commune libre de Plainpalais, I 13915. — Courvoisier Philippe, avocat, I 13920. — Cristini A. R. Fragnère & Cie, entreprise de menuiserie-chénisterie, Carouge, I 866. — Flückiger Ernst, I 13913. — «Galant» M. Aroest, I 13917. — Linder A., compagnie de Cathay, I 13910. — Schürmann Max G., I 13426. — Troillet Gilbert, souscription Edmond Gillard, I 13918. — Zurhuchen W., vendeur UL, I 13912. Gersau: Müller Karl, alt Werkmeister, 14. Tagung des Fest. Inf. Bat. 174, VII 16494. Glion: Berdoz Armand & fils, charpente-menuiserie, IIb 3031. — Chillon-Colège, IIb 1954. Goldach: Hörnl Albert, Holz- und Kohlenhandlung, IX 13600. Gossau (St. Gallen): Scheiwiller Franz, Bahnhofsvorstand, IX 13690. Gränichen: Widmer-Richner E., Käserie Bleien, VI 10211. Greningen: Klassenzusammenkunft 1920, Va 4399. Grenchen: Schweizerische Krankenkasse Helvetia, Sektion Grenchen, III 25590. Hauterive: Calame Charles, mécanicien, IV 2666. Herblingen: Naef Willi, Gärtner, VIIa 3901. Herisau: Brühlmann-Glaus Paul, Bäcker, Konditorei, IX 13593. — Schweiz. Protest. Volksbund, Kantonal-sektion, Appenzell A.-Rn. und A.-Lh., IX 15100. — Weber AG. Oscar, IX 8179. Herlitzberg: Maurer-Jung Fritz, VII 44030. Ilanz: Advokaturbüro Dr. R. Toggenburg und Dr. D. Cadruvi, X 1434. Interlaken: Frauenfey J. und L., Fräulein, Büro «Discreta», III 25598. Koppigen: Nyffeler Werner, Garage, mechanische Werkstätte, IIb 2268. Lausanne: Guglielmetti Louis, II 17887. — Librairie H. Kaser, Editions du Grand-Chêne S. A., III 17769. — Lohner Jacques, directeur, II 15028. — Maison Praman, André Châtillon, II 4175. — Maus Jacques, II 5189. — Villos Jean-Jacques, représentant, II 7741. Luzern: Couture H. Jung, Haus Urania, VII 16488. — Sidler-Müller J., Buchdrucker, VII 16492. Marbach: Fritsch Hans, Schreiner, VIIa 3902. Mauensee: Gemeindegemeinschaft, VII 16474. Mellen: Quadrometal AG., VII 49131. Mellingen: Schärer Oskar, Nalergeschäft, VI 2256. Messen: Spielmann Hans, Forstingenieur, Va 4217. Le Mont sur Lausanne: Merlier Hubert, Dr.-med., II 6020. Morges: Pfister Erwin, mécanicien, II 17696. Mönningen: Holstein Hans, Möbelschreiner, III 8695. Naters: Schweizerischer Eisenbahner Reiseverein, Sektion Oberwallis, IIc 5456. Neuchâtel: Berthoud Laure Emma, M^{me}, IV 3277. — Etablissement

Simonex, outils agricoles, Ernest Simonet, IV 5652. — Hoire Max Donner par Monsieur H. Donner, IV 1162. — Nunnari Bianca, M^{me}, Ital. Boutique, IV 2628. Neuwelt: Flammer Hans, Realheuer, V 26664. Neuhausen am Rheinfall: Knill Erwin, Drogerie zum Rheinfall, VIIa 3904. Oberegglingen: Christliche Soziale Kranken- und Unfallkasse der Schweiz, Sektion Engstringen, VII 25078. Oberwil (Basel-Land): Kaiser Werner, Kaufmann, V 17390. Passugg-Arseligen: Gemischter Chor, Fahrenfunds, X 1759. Porrentruy: Kurth Otto, charpente-menuiserie, commerce de bois, IVa 9069. Prilly: Robert-Tissot Michel, II 16666. Pully: Amy Fernand, chauffages centraux, II 9565. Rapperswil (St. Gallen): Fürer Ferd., Stadtmann, IX 13153. Reconvilier: Souscription des anciens élèves de l'Ecole de Reconvilier, IVa 4553. Renens (Vaud): Denoréaz Olivier, II 1812. Riehen: Hofmann Richard, stud., V 19980. Rorbas-Freienstein: Hausmann Daniel, Transporte, VIIb 4871. Root: Vogel Hans, «Merkur», VII 16491. Rottbrühl: Bänziger A., Pneum-Natten en gros, Vb 3713. Rühlingen: Christliches Altersheim Wydenhof, Paul Kunti, III 7292. Rüschegg Graben: Schweizerische Krankenkasse Helvetia, Sektion Rüschegg, III 3206. St.-Léonard: Laiterie «Zablos», Théodule Bétrisey, IIc 272. St.-Maurice: Classe 1921, IIc 5455. Sarnenort: Freisinnig-demokratische Volkspartei, VI 7915. Schaffhausen: L'Assicuratrice Italiana, Hauptagentur Schaffhausen, VIIa 3903. Schilleren: Bachofner Robert, Prokurist, VII 10560. — Grimm Gustav, Lehrer, VII 43078. Schöftland: Klaus Alfred, Musiklehrer, VI 9684. Schwyz: Kantonal Schweizerischer Verband für Gewerheuernter, VII 16190. — Tambouren-Verein, VII 16469. Sedrun: Gründungskomitee der Sesselbahn Sedrun-Cungler, X 781. Slout: Glauser François-Mare, bureau d'ingénieur, IIc 3437. — Zwisig Gaspard, agent général de la Pax, IIc 513. Solothurn: Enggist Rud., dipl. Ing. und Grund-buchgeometer, Va 3801. Stans: Gobet Edgar, Drechsler, VII 16503. Suhl: Zuhler & Söhne G., Tankrevisions, VI 5940. Territet: Institut Monte-Rosa, III 3690. Thun: Freisinnig-demokratische Partei, VIIa 3905. Trogen: Willi E., Café, Konditorei, IX 13307. Uster: Diener Karl, Plattenbeläge, VII 49132. Villars-le-Grand: Guilloid Albert, agence régionale de la caisse de maladie l'Avenir, II 18377. Wauwil: Gemeindegewerkschaft, VII 16497. Weisbach: Koch Baptist, Schwende, IX 8648. Wettlingen: Oeschger-Bürgi Jos., Lebensmittel, VI 2429. — Wilhelm Heldt, Strumpfhaus Heldt, VI 10222. Widnau: Wörth K., Dr. med. prakt. Arzt, IX 13391. Wiedlisbach: Tschanz Bernhard, Konstrukteur, Va 3736. Wilt (St. Gallen): Müller Hans, IX 2223. Winterthur: Bühler Werner, Dr., VIIb 1735. — Dienstkameraden ehemaligen Inf. Rtg. 4, Stah, VIIb 4043. — Gross-Greuter Walter, Kaufmann, VIIb 5229. — Felser-Malzer Anton, VIIb 2539. — Witwen- und Waisenkasse der Typographia Winterthur, VIIb 3492. Wolfgang: Bündner Offiziersgesellschaft, X 1810. Worb-Dorf: Tscheggeler Werner, Maschinist, III 7543. Wynigen: Liechti Max, Bau- und Möbelschreiner, Kasten, IIIb 2269. Zelten: «Konkordia» Kranken- und Unfallkasse, Sektion Zelten, VI 10908. Zollikon: Surber Nelly, Frau, Korbindustrie «Surbo», VII 5576. Zug: «Dorissa», Doris Schmid-Aeschbach, VII 38823. Zürich: Alpina, Internationale Transporte AG., Basel, Tarifbüro Zürich, VII 17110. — Baugenossenschaft für Kleinbauten, VII 16942. — Browar Salomon, dipl. Arch., ETH, SIA, VII 37703. — Claudon Henry, Maschinen- und Apparate-vertrieb, VII 35622. — Conrad's Erben Traugott, Liegenschaft Eber, VII 3277. — Doubrava Minnie, Frau, VII 31504. — Egger Siegfried, mechanische Werkstätte, VII 39520. — Elektrogros Margrith Zürcher, VIII 31692. — Gasser Henri, «Edition», VII 40345. — Gerny Oscar A., Kaufmann, VII 49000. — Gestell Walter, eidg. dipl. Elektroingenieur, VII 36884. — Gottlieb Adolf, Dumag-Produkte, VII 36044. — Hollenstein René, représentant, VII 35367. — Hollenweger Walter J., Sekretariat, VII 46633. — Hörler-Beisswenger Emanuel, VII 40931. — Illi Hans, Lederwaren, VII 37954. — Internationaler Textil-service GmbH, VII 17284. — Johnson Werner, Liegenschaftsverwaltung, VII 39995. — Katholisches Pfarramt St. Konrad, Zürich-Albisrieden, VII 41132. — Kobelt Jakob, «Infrako», Infrarot-Strahler- und Apparate, VII 36252. — Kunz Otto Rolf, Buchhalter, VII 39280. — Lehmann Rudolf, jun., dipl. Maschinentechnik, VII 38221. — Maurer Paul, Kunsthandlung, VII 1795. — Mosimann Jean, Kaufmann, VII 36853. — Müller Oskar, Dr. iur., Rechtskonsulent, VII 38891. — Panzera Pia D., Zimmervermietung, Spigenhof, VII 39133. — Quinter-Rickli Theophil, VII 38723. — Rassemblement Jurasien, section de Zurich, VII 36035. — Ranber Helmut, dipl. Arch., SIA, VII 27793. — Rohrer & Co., «Jeloso», Quarzlampe, VII 13637. — Ruda Käthe, Frau, VII 36428. — St. Konrads-Pfarrrei, Kirchensteuer, Zürich-Albisrieden, VII 3978. — Schareg P., Frau, GeWa-Judes, VII 17535. — Schlageter Albert, staatlich dipl. Physiopraktiker, VII 40391. — Stadler-Moser Julie, VII 30428. — Steidle Albert, Optiker, VII 40639. — Trottmann T. & W. Nauer, Hausverwaltung, VII 47525. — Villiger Gaston, Graphiker-Lithograph, VII 31275. — Waacklerin Lily, Fräulein (Verwaltung Birchstrasse 247), VII 28424. — Wiederkehr Robert E., «Procarna», Schlächtere und Fleischhandel, VII 5320. — Wiederkehr-Wilke Erwin W., Kaufmann, VII 40755. — Zellweger Hans, «Haze», VII 43655. Vaduz (Liechtenstein): «Rida», reg. Treuunternehmen, IX 12906. Haan (Rheinland): Bracht Willy, oHG, Fabrik für Stahlwaren und Kunststoffartikel, V 26598. Kevelaer (Rheinland): Thom Josef, Verlag und Grossbuchbinder, VII 47131. Neustadt (Aisch), Bayern: Hoffmann Fr., Pinselfabrik, VII 47135. Paris: von Franz Marie Anne, VII 49076.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Einsatzbereit und zuverlässig,
wo immer Sie sind!

Wohin Sie auch gehen, mit der neuen Burroughs 10-Tasten-Addier-Maschine haben Sie einen zuverlässigen und immer einsatzbereiten Helfer für Ihre Kalkulationsprobleme.

Die neue Burroughs 10-Tasten-Addier-Maschine von ultraleichtem Gewicht und in handlicher Form setzt Sie in die Lage, überall die nötigen Rechnungen maschinell zu erledigen. Besonders werden Sie das leichte, einfache und geräuscharme Arbeiten schätzen.

Die Burroughs 10-Tasten-Addier-Maschine nehmen Sie auf die Reise im praktischen Tragköfferchen* mit. So wird die Maschine für Sie zum unentbehrlichen Begleiter. Wir zeigen Ihnen gerne diese und andere der bewährten Burroughs Addier-Maschinen, Subtrahier- und Rechen-Maschinen.

* zusätzlicher Preis für diesen Koffer

Die neue Burroughs
«10-TASTEN»
Addier-Maschine

Burroughs

Burroughs Rechenmaschinen AG., Zürich, Bern, Lausanne



AG. für Bauunternehmungen, Basel

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung
auf Freitag, den 30. September 1955, 11.30 Uhr, im Domizil der Gesellschaft,
Bäumleingasse 22, II. Stock, Basel.

Traktanden:

1. Vorlage des Geschäftsberichts und der Rechnung über das Geschäftsjahr 1954.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Genehmigung der Jahresrechnung und Entlastung der Verwaltung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht, die Jahresrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 20. September 1955 an im Geschäftssitz der Gesellschaft, Basel, Bäumleingasse 22, II. Stock, zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Ein Aktionär kann sich in der Generalversammlung nur durch einen anderen Aktionär mit schriftlicher Vollmacht vertreten lassen.

Der Verwaltungsrat.

Einwohnergemeinde der Stadt Bern

3%-Anleihen von 1938 von Fr. 10 000 000

An der heute durchgeführten Ziehung sind folgende Obligationen ausgelost worden:

526	1351—1400	5918	6401—6450	7201—7250	8701—8750
1251—1300	5301—5350	5928	6551—6600	7551—7600	9901—9950

Diese 453 Obligationen zu Fr. 1000.— sind bei den auf den Titeln bezeichneten Zahlstellen rückzahlbar auf 1. Februar 1956. Die Verzinsung hört mit diesem Tage auf.

Früher herausgeloste, noch ausstehende Obligationen: Die den Nummern beigelegten Zahlen bedeuten das Jahr der Ziehung; zum Beispiel: 54 = Verlosung am 25. August 1954, zahlbar am 1. Februar 1955.

Nr.	Ziehung	Nr.	Ziehung	Nr.	Ziehung
2671	53	2672	53	7742	54

Bern, den 25. August 1955.

Die Stadt. Finanzdirektion.

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft —
inserieren Sie!

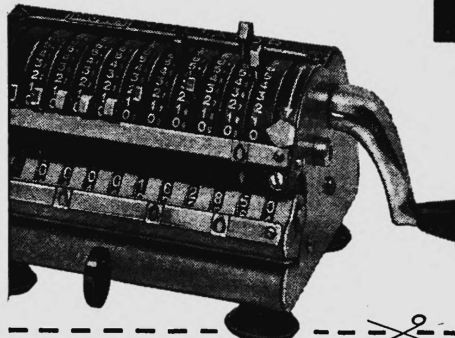
Fr. 234.-

nur kostet diese zuverlässige Rechenmaschine. Sie rechnet nach den gleichen Grundsätzen wie grosse Maschinen. Kann bequem in der Aktentasche mitgeführt werden. 1 Jahr Garantie. In Westdeutschland hergestellt.

Alleinvertreter

GNOM AG ZÜRICH, Büromaschinen

Waltersteig 3, Tel. (051) 28 42 90



GNOM AG Postfach Zürich 23
Vorführung - Prospekt erwünscht (Stempel)

BON

Warenumsatzsteuer

(22. Auflage) Broschüre von 52 Seiten zum Preis von Fr. 1.50. Einzahlungen auf Postcheckrechnung III 520, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

Occasions-Vervielfältiger

Ohne automatische Papierzuführung:

Print-Fix, Multior	Fr. 100.-
Edison, portable, Schaco	» 60.-
Gestetner, Modell 3	» 100.-

Mit automatischer Papierzuführung:

Print-Fix	Fr. 125.-
Geha, Modell 74	» 150.-
Geha, Modell 75	» 200.-
Geha-Automat mit Schrank, elektrisch	» 500.-
Geha, Modell 160, wie neu	» 750.-
Geha, Regent, Automat, elektrisch	» 500.-
Peulcan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60	» 800.-
Ellams, Modell K	» 150.-
Ellams, mit 500-Blatt-Anlage, elektrisch	» 350.-
Reto 10, Handbetrieb	» 100.-
Reto 10, elektrisch	» 200.-
Reto 40, elektrisch	» 500.-
Reto 15, elektrisch	» 500.-
Reto 51 (1 Jahr gebraucht)	» 1000.-
Edison, Dick 90	» 180.-
Edison, Dick 91	» 300.-
Edison, Modell 78, elektrisch, mit Schrank	» 250.-
Ransee 210, neuwertig	» 250.-
Gestetner, Modell 6	» 150.-
Gestetner, 500-Blatt-Anlage, 5 R.	» 300.-
Gestetner, Modell 68	» 500.-
Gestetner, elektrisch, mit Schrank	» 200.-
Gestetner, Modell 66 B, elektrisch, mit Schrank	» 700.-
Rex D 25, elektrisch	» 700.-
Rex D 2	» 150.-

Umdrucker:

Ornig 250	» 200.-
Ferdigraff	» 200.-
Duploce	» 250.-



Print-Fix

Fr. 2600.- der leistungsfähige Vervielfältiger mit

- vollautomatischer Druckluft-einfärbung
- Präzisions-Papierzuführung
- 150 Abzüge pro Minute
- Mehrfarbindruck
- einfache, saubere Handhabung

Edgar Rutishauser

Schweiz, Spezialfabrik für Vervielfältigungsmaschinen
Zürich, Tödiistr. 1, Tel. (051) 25 73 31

OFFRES D'EXPLOITATION DE BREVETS D'INVENTION DERIAZ, KIRKER & C^{IE} CONSEILS - PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE = MAISON FONDÉE EN 1877 = GENEVE

Les propriétaires des brevets suisses suivants désirent entrer en relation avec des Industriels suisses, en vue de l'exploitation de ces brevets:

- 285967 Emballage contenant au moins un objet.
- 290557 Dispositif de renvidage d'un métier à retordre à anneaux.
- 292112 Dispositif indicateur de la température d'une partie de machine électrique non accessible directement.
- 293080 Composition stable pour l'encollage d'articles textiles.
- 293431 Procédé pour la fabrication de phénol avec formation concomitante d'acétaldéhyde.
- 288275 Procédé de préparation d'un mélange des isomères de la N-(diméthylamino-méthyl-éthyl)-phénothiazine.
- 273180 Piston. 275047 Dispositif essuie-glace hydraulique. 277101 Dispositif manuel de commande, notamment pour l'actionnement d'un frein à câble. 281540 Soupape de réduction de pression. 285985 Ensemble comprenant une roue pour aéronef et un dispositif de freinage pour cette roue. 289577 Dispositif pour la commande automatique de la pression de freinage dans un frein à fluide sous pression d'une roue d'un aéronef. 294100 Machine à piston.
- 264023 Procédé de fabrication d'un acier austénitique à fort coefficient de dilatation et acier obtenu par ce procédé.
- 278161 Procédé de nettoyage mécanique d'un véhicule et installation pour la mise en œuvre du dit procédé.

Pour tous renseignements, s'adresser à MM. DERIAZ, KIRKER & C^{ie}, Ingénieurs-conseils, 14, rue du Mont-Blanc, Genève.

Aktiendruck

seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG.
Buchdrucker zur Proschau
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Kapitalanlage

Wegen vorgerücktem Alter ist ein nachweisbar gewinnbringendes Unternehmen zu verkaufen. Stahlrohr-Verbindungen für Gerüstbau und Deckeneinschalung nach rationellster, technischer Ausführung, garantiert größte Zeiteinsparung, gegenüber allen bestehenden, heutigen Systemen. Da in dieser einfachen Ausführung konkurrenzlos und durch erteilte Patente in der Schweiz und im Auslande geschützt, ist ein Erfolg in jeder Anwendung gewährleistet.

Für Kaufmann oder versierten Bau-Ingenieur ohne Spezialkenntnisse große Verdienstmöglichkeit. Garantiert reelles, interessantes Angebot.

Anfragen sind zu richten an H. B. S. Postfach Nr. 18, Liebfeld (Bern).

Junger, initialiver Kaufmann (25jähr.) sucht

entwicklungsfähige Dauerstelle

Im Innen- und Aussendienst eines Unternehmens. Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch. Gute Zeugnisse und Referenzen stehen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre P 11699 Wan Publicitas Winterthur.



Qualitätsstempel



Wanger & Ulrich
Winterthur
Tel. (052) 2 31 18

Rechnungsruf zufolge öffentlichem Inventar

(Art. 582 ZGB)

über den am 24. Januar 1955 verstorbenen Herrn

Louis Schnyder (von Wartensee)-von Rotz

Kaufmann, von und wohnhaft gewesen in Luzern, Gugglistrasse 5.

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner (einschliesslich Bürgschaftsgläubiger) bis und mit 26. September 1955, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Luzern, den 27. August 1955.

Teilungsamt der Stadt Luzern.

Rechnungsruf im öffentlichen Inventar

Über das Vermögen des am 24. Juni 1955 verstorbenen

Adolf Näf

geboren 1918, von Luzern, wohnhaft gewesen Zentralstrasse 5, Zürich 3, Inhaber der Einzelfirma Ad. Näf, Aemlienstrasse 15, Zürich 3, Projektlertung, Berechnung und Erstellung von Heizungs- und Lüftungsanlagen jeder Art, ist vom Einzelrichter in nichtstreitigen Rechtssachen des Bezirksgerichts Zürich mit Verfügung vom 15. Juli 1955 die Aufnahme des öffentlichen Inventars angeordnet worden.

Es werden daher sowohl die Gläubiger, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, als auch die Schuldner des Erblassers aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis zum 30. August 1955 bei der unterzeichneten Amtsstelle anzumelden.

Die Gläubiger werden auf die in Art. 590 ZGB genannten Folgen der Nichtanmeldung aufmerksam gemacht, wonach die Erben den Gläubigern, deren Forderungen deshalb nicht in das Inventar aufgenommen worden sind, weil sie deren Anmeldung versäumt haben, weder persönlich, noch mit der Erbschaft haften, soweit sie nicht durch Pfandrechte gedeckt sind (Art. 590, Abs. 3, ZGB).

Die Schuldner und die im Besitz von Faustpfändern befindlichen Kreditoren, welche unterlassen, die Eingabe zu machen, werden mit Ordnungsbusse bestraft.

Zürich, den 29. Juli 1955.

Notariat Wiedikon-Zürich:

E. Spalinger, Notar.

Bezirksgericht Aarau

Rechnungsruf (Erbchaftsinventar)

Das Bezirksgericht Aarau hat am 24. August 1955 über den am 18. August 1955 verstorbenen

Hottiger-Mollet Friedrich

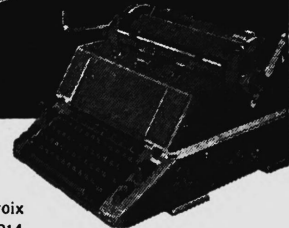
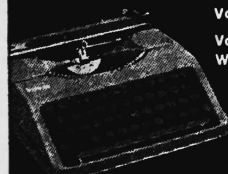
geboren 1915, Wirt und Küchenchef, von Oftringen, in Muen wohnhaft gewesen, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt. Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 27. September 1955 bei der Gemeldekanzenlei Muen anzumelden, ansonst die in Art. 590 ZGB erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 24. August 1955.

Bezirksgericht.

HERMES

Von Schweizern entwickelt.
Von Schweizern hergestellt.
Von Schweizern zur Weltgeltung gebracht.



PAILLARD
Yverdon und Ste. Croix
Feinmechanik seit 1814

HERMAG

Hermes-Schreibmaschinen AG., Zürich, Waisenhausstr. 2
Generalvertretung für die deutsche Schweiz

PATENTE • Modelle
• Muster
• Marken usw.
in allen Ländern

Naegeli & Co., Bern
Patentanwälte, Bundesgasse 16

Important pour

fabriques de montres

Vous attendrez de nouveaux clients en insérant dans le journal «Maccabi» Nos recommandations un ordre d'essai! Demandez un numéro spécimen gratuit. Adresse: case postale 51, Bâle 9.

Kaufmann

34jährig, mit Auslands Erfahrung, sucht Stelle, möglichst mit Auslandsreisen verbunden. Deutsch, Englisch, Spanisch, Französisch. Offerten unter Chiffre H 5100 Y an Publicitas Bern.